

Yoruba (Yorùbá)

## Awọn ilana Ifihan

Ami ti agbelebu

Li oruko Baba, ati nipa Ọmọ,  
ati ti Ẹmí Mimọ.

Amin

Ikini

Ore-ọfe Oluwa wa Jesu Kristi,  
ati ife Ọlọrun, ati community ti  
Ẹmi Mimọ wa pẹlu gbogbo yin.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Ohun elo ironu

Awọn arakunrin (arakunrin ati  
arabinrin), jẹ ki a jẹwọ ẹṣẹ wa,  
Ati nitorinaa mura fun ara wa  
lati ṣe ayeye awọn ohun ijinle  
si.

Mo jẹwọ si Ọlọrun Olodumare  
ati fun ọ, arakunrin mi,  
arakunrin mi, Wipe Mo ti deṣe  
pupọ, ninu awọn ironu mi ati ni  
awọn ọrọ mi, ninu ohun ti Mo ti  
ṣe ati ninu ohun ti Mo ti kuna  
lati ṣe, nipase ẹbi mi, nipase  
ẹbi mi, nipase ẹbi mi julọ;  
nitorina ni mo sọ pe kiyesi bu  
Olubu fun Maria lailai, Gbogbo  
awọn angeli ati awọn eniyan  
mimọ, Ati iwọ, arakunrin mi ati  
arabinrin mi, Lati gbadura fun  
mi lati ọdọ Oluwa Ọlọrun wa.

Ṣe Olodumare Ọlọrun ṣānu fun  
wa, A dari wa awọn ẹṣẹ wa, ki  
o si mu wa wa si iye ainipekun.

Amin

Catalan (Català)

## Ritus introductòries

Signe de la creu

En nom del Pare, i del Fill, i de l'Esperit  
Sant.

Amen

Salutació

La gràcia del nostre Senyor Jesucrist, i  
l'amor de Déu, i la comunió de  
l'Esperit Sant Estigueu amb tots  
vosaltres.

I amb el teu esperit.

Acte penitencial

Brethren (germans i germanes),  
reconeixem els nostres pecats, I així,  
prepareu -nos per celebrar els misteris  
sagrats.

Confesso a Déu Totpoderós I per a tu,  
els meus germans i germanes, Que he  
pecat molt, En els meus pensaments i  
en les meves paraules, En el que he  
fet i en el que no he fet, per culpa  
meva, per culpa meva, per la meva  
culpa més greu; Per tant, demano a la  
Santíssima Maria sempre, Tots els  
àngels i sants, I tu, els meus germans  
i germanes, Per pregar per mi al  
Senyor, Déu nostre.

Que Déu Totpoderós tingui pietat de  
nosaltres, Perdoneu -nos els nostres  
pecats, i porteu -nos a la vida eterna.

Amen

## Yoruba (Yorùbá)

### Kyrie

Oluwa, ẓãnu.

Oluwa, ẓãnu.

Kristi, ẓãnu.

Kristi, ẓãnu.

Oluwa, ẓãnu.

Oluwa, ẓãnu.

### Gloria

Ogo ni f'Olorun loke orun, àti ní ayé àlàáfíà fún àwọn ènìyàn ìfẹ́ inú rere. A yin o, a sure fun o, a yìn o, awa yin o, a dupe l'owò rẹ fun ogo nla rẹ, Oluwa Ọlọrun, Ọba ọrun, Olorun Baba Olodumare. Oluwa Jesu Kristi, Omo bibi Kansoso, Oluwa Ọlọrun, Ọdọ-agutan Ọlọrun, Ọmọ Baba, o mu ese aiye kuro, ẓãnu fun wa; o mu ese aiye kuro, gba adura wa; iwọ joko li ọwọ ọtun Baba, ẓãnu fun wa. Nítorí iwọ nìkan ni Ẹni Mímọ, iwọ nikan ni Oluwa, iwọ nìkan ni Ẹni Gíga Jù Lọ, Jesu Kristi, pelu Emi Mimo, ninu ogo Olorun Baba. Amin.

### Kojo

**E je ki a gbadura.**

Amin.

### Ironu ti ọrọ naa

Kika akọkọ

Oro Oluwa.

Adupe lowo Olorun.

Idariji Psalm

Kika keji

## Catalan (Català)

### Kyrie

**Senyor, tingueu pietat.**

Senyor, tingueu pietat.

**Crist, tingueu pietat.**

Crist, tingueu pietat.

**Senyor, tingueu pietat.**

Senyor, tingueu pietat.

### Glòria

Glòria a Déu en el més alt, i a la terra la pau a la gent de bona voluntat. Us lloem, Et beneim, Us adorem, Us glorifiquem, Us donem les gràcies per la vostra gran glòria, Senyor Déu, rei celestial, Oh Déu, Pare Totpoderós. Senyor Jesucrist, només fill engendrat, Senyor Déu, xai de Déu, Fill del Pare, Es treu els pecats del món, tenir pietat de nosaltres; Es treu els pecats del món, rebre la nostra pregària; Esteu asseguts a la mà dreta del Pare, tenir pietat de nosaltres. Per a vosaltres, només sou el Sant, Vostè sol ets el Senyor, Vostè sol és el més alt, Jesucrist, amb l'Esperit Sant, En la glòria de Déu Pare. Amen.

### Reunir

**Preguem.**

Amen.

### Litúrgia de la paraula

Primera lectura

La paraula del Senyor.

Gràcies a Déu.

Salm responsorial

Segona lectura

## Yoruba (Yorùbá)

Oro Oluwa.  
Adupe lowo Olorun.  
Ihin rere

**Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.**

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

**Iwe kika lati Ihinrere mimọ ni  
ibamu si N.**

Ogo ni fun o, Oluwa

**Ihinrere Oluwa.**

Ope ni fun o, Oluwa Jesu Kristi.

Oojo igbagbo

Mo gbagbo ninu Olorun kan,  
Baba Olodumare, Eleda orun  
on aiye, ti ohun gbogbo han  
ati ki o airi. Mo gba Jesu Kristi  
Oluwa kan gbo, Omo bibi  
kansoso ti Olorun, tí a bí láti  
òdò Baba şáájú gbogbo ojú orí.  
Olorun lati odo Olorun, Imọlẹ  
lati Imọlẹ, Ọlórún tòótọ láti ọdò  
Ọlórún tòótọ, bi, ko şe,  
consubstantial pẹlu Baba;  
nípasẹ rẹ ni a ti dá ohun  
gbogbo. Nítorí àwa ènìyàn àti  
fún ìgbàlà wa ni ó sọ kalẹ wá  
láti ọrun. ati nipa Ẹmi Mimọ ti  
wa ni ara ti awọn wundia  
Maria, o si di eniyan. Nitori  
tiwa li a kàn a mọ agbelebu  
labẹ Pọntiu Pilatu. ó jìyà ikú, a  
sì sin ín. o si dide lẹkansi ni  
ijọ kẹta ní ìbámu pẹlú Ìwé  
Mímọ. O gòke lọ si ọrun o si  
joko li ọwọ ọtun Baba. Y’o tun  
wa ninu ogo lati şe idajo awọn  
aláye ati awọn okú ijọba rẹ kì  
yòò sì ní ọpin. Mo gbagbo ninu

## Catalan (Català)

La paraula del Senyor.

Gràcies a Déu.

Evangelí

**El Senyor estigui amb tu.**

I amb el teu esperit.

**Una lectura del Sant Evangelí segons  
N.**

Glòria a tu, Senyor

**L’evangelí del Senyor.**

Elogi a vosaltres, Senyor Jesucrist.

Professió de fe

Crec en un Déu, El Pare Totpoderós,  
fabricant del cel i de la terra, de totes  
les coses visibles i invisibles. Crec en  
un Senyor Jesucrist, L’únic fill de Déu  
engendrat, Nascut del pare abans de  
totes les edats. Déu de Déu, Llum de  
la Llum, Veritable Déu del veritable  
Déu, Engendrat, no fet,  
consubstantial amb el Pare; A través  
d’ell es van fer totes les coses. Per als  
homes i per a la nostra salvació va  
baixar del cel, i per l’Esperit Sant  
estava encarnat de la Mare de Déu, i  
es va convertir en home. Pel nostre  
bé, va ser crucificat sota Pontius Pilat,  
Va patir la mort i va ser enterrat, I es  
va tornar a aixecar el tercer dia  
D’acord amb les Escriptures. Va  
ascendir al cel i està assegut a la mà  
dreta del pare. Tornarà a la glòria per  
jutjar els vius i els morts I el seu regne  
no tindrà cap fi. Crec en l’Esperit Sant,  
el Senyor, el donant de la vida, Qui  
procedeix del Pare i del Fill, que amb  
el pare i el fill són adorats i glorificats,  
qui ha parlat a través dels profetes.

## Yoruba (Yorùbá)

Emi Mimo, Oluwa, Olufunni,  
ẹ̀niti o ti ọ̀dọ̀ Baba ati Ọ̀mọ̀ wá,  
ẹ̀ni tí a bọ̀wọ̀ fún, tí a sì ń ẹ̀  
lọ́gọ̀ ló̀dọ̀ Baba àti Ọ̀mọ̀, ẹ̀ni tí  
ó ti ẹ̀nu àwọ̀n wòlì sọ̀rọ̀. Mo  
gbagbọ̀ ninu ọ̀kan, mimọ̀,  
Catholic ati Ijo Aposteli. Mo  
jẹ̀wọ̀ ọ̀kan Baptismu fun idariji  
awọ̀n ẹ̀şẹ̀ mo sì ń retí àjínđe  
àwọ̀n òkú àti ìyè ayé tí ń bọ̀.  
Amin.

Niroro

Adura Agbaye

**A gbadura si Oluwa.**

Oluwa, gbo adura wa.

Ironu ti Eucharist

Ifunni

Olubukun li Oluwa lailai.

**Ẹ̀ gbadura, ará (arákùnrin àti  
arábìnrin), pe ebo mi ati tire le  
jẹ̀ itẹ̀wọ̀gba fun Ọ̀ṣọ̀run, Baba  
Olodumare.**

Ki Oluwa gba ebo lowo re nítorí  
ìyìn àti ògo orúkọ̀ rẹ̀, fun ire  
wa ati ire gbogbo Ijo mimo re.

Amin.

Eucharistic Adura

**Oluwa ki o wà pẹ̀lu rẹ̀.**

Ati pẹ̀lu ẹ̀mi rẹ̀.

**Gbe okan yin soke.**

A gbe won soke si Oluwa.

**E je ki a fi ope fun Oluwa  
Olorun wa.**

O jẹ̀ ẹ̀tọ̀ ati ododo.

## Catalan (Català)

Crec en una església santa, catòlica i  
apostòlica. Confesso un bateig pel  
perdó dels pecats I espero la  
resurrecció dels morts i la vida del  
món que ve. Amen.

Homilia

Oració universal

**Preguem al Senyor.**

Senyor, escolta la nostra pregària.

Litúrgia de l'Eucaristia

Oferta

Beneït Déu per sempre.

**Pregar, germans (germans i  
germanes), que el meu sacrifici i el  
teu pot ser acceptable per a Déu, El  
Pare Totpoderós.**

Que el Senyor accepti el sacrifici a les  
vostres mans Per l'elogi i la glòria del  
seu nom, pel nostre bé i el bé de tota  
la seva Santa Església.

Amen.

Oració eucarística

**El Senyor estigui amb tu.**

I amb el teu esperit.

**Aixeca el cor.**

Els aixequem cap al Senyor.

**Donem gràcies al Senyor, Déu nostre.**

És correcte i just.

## Yoruba (Yorùbá)

Mimọ, Mimọ, Mimọ Oluwa  
Ọlọrun awọn ọmọ-ogun. Orun  
oun aye kun fun ogo re.  
Hosana l'oke orun. Ibukún ni  
fun ẹniti o mbọ wá li orukọ  
Oluwa. Hosana l'oke orun.

### Ohun ijinlẹ ti igbagbọ.

A kéde ikú rẹ, Olúwa, ki o si  
jewo Ajinde re titi iwọ o fi tun  
wa. Tabi: Nigba ti a ba je Akara  
yi ti a si mu ago yi, a kéde ikú  
rẹ, Olúwa, titi iwọ o fi tun wa.  
Tabi: Gba wa, Olugbala araye.  
fun nipa Agbelebu ati Ajinde  
Re o ti sọ wa di omnira.  
Amin.

## Communion Rite

Ni ase Olugbala tí a sì dá sílẹ̀  
nípasẹ̀ ẹ̀kọ̀ àtòrunwá, a  
gbójúgbóyà láti sọ pé:

Baba wa ti mbe li ọrun. ọwọ ni  
orúkọ rẹ; ijọba rẹ de, ifẹ tirẹ ni  
ki a ẹ lori ile aye bi ti ọrun.  
Fun wa li oni onje ojo wa, ki o  
si dari irekoja wa jì wa, bí a ti  
dáríjì àwọn tí ó ẹ̀ wá; má si ẹ  
fà wa lọ sinu idanwo, ẹgbọn  
gbà wa lọwọ ibi.

Oluwa, gbà wa, lọwọ gbogbo  
ibi, fi oore-ọfẹ́ fúnni ní àlàáfíà  
ní ọjọ wa, pe, nipa iranlọwọ ti  
aanu rẹ, a lè máa bọ lówọ ẹ̀sẹ̀  
nígbà gbogbo ati ailewu lati  
gbogbo wahala, bi a ti nduro  
ireti ibukun ati wiwa ti  
Olugbala wa, Jesu Kristi.

## Catalan (Català)

Sant, sant, Sant Senyor Déu dels  
amfitrions. El cel i la terra estan plens  
de la vostra glòria. Hosanna al més  
alt. Feliç el que ve en el nom del  
Senyor. Hosanna al més alt.

### El misteri de la fe.

Proclamem la vostra mort, Senyor, i  
professar la vostra resurrecció Fins  
que tornis a venir. O: Quan mengem  
aquest pa i bevem aquesta tassa,  
Proclamem la vostra mort, Senyor,  
Fins que tornis a venir. O: Salveu -nos,  
Salvador del món, per la vostra creu i  
resurrecció Ens heu alliberat.

Amen.

## Ritu de comunió

A l'ordre del Salvador i format per  
l'ensenyament diví, ens atrevim a dir:

El nostre Pare, que art al cel, santificat  
sigui el teu nom; Vine el teu regne, El  
teu es farà a la terra com és al cel.  
Doneu -nos aquest dia el nostre pa  
diari, i perdoneu -nos les nostres  
faltes, Mentre perdonem els que ens  
han incorporat contra nosaltres; I no  
ens condueixi a la temptació, Però  
lliura'ns del mal.

Lliura'ns, Senyor, preguem, des de  
tots els mals, concedeix la pau en els  
nostres dies, que, per l'ajuda de la  
vostra misericòrdia, Potser sempre  
estem lliures del pecat i segur de tota  
angoixa, Mentre esperem l'esperança  
beneïda i l'arribada del nostre  
Salvador, Jesucrist.

## Yoruba (Yorùbá)

Fun ijoba, agbara ati ogo ni  
tire bayi ati lailai.

Oluwa Jesu Kristi, eniti o wi fun  
awon Aposteli nyin pe: Alaafia  
ni mo fi o silẹ, alaafia mi ni mo  
fun o, ma wo ese wa, sugbon  
lori igbagbo ti Ijo re, kí o sì fi  
oore-òfẹ́ fún un ní àlàáfíà àti  
ìṣòkan ni ibamu pẹlu ifẹ rẹ. Ti  
o wa laaye ti o si joba lai ati  
lailai.

Amin.

Alaafia Oluwa ki o wà pẹlu  
nyin nigbagbogbo.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

E je ki a fun ara wa ni ami  
alafia.

Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ kó  
ẹ̀ṣẹ̀ ayé lọ, Ẹ̀nu fun wa. Ọdọ-  
àgùntàn Ọlọrun, ìwọ kó ẹ̀ṣẹ̀  
ayé lọ, Ẹ̀nu fun wa. Ọdọ-  
àgùntàn Ọlọrun, ìwọ kó ẹ̀ṣẹ̀  
ayé lọ, fun wa l'alafia.

Wo Ọdọ-agutan Ọlọrun, wo  
eniti o kó ẹ̀ṣẹ̀ aiyé lọ.

Alabukun-fun li awon ti a pè si  
onje-ale Ọdọ-Agutan.

Oluwa, Emi ko ye kí o lè wọ  
abẹ òrùlé mi, sugbon kiki oro  
na so, emi o si mu larada.

Ara (Ẹjẹ) Kristi.

Amin.

E je ki a gbadura.

Amin.

Pari awon isan

Ibukun

## Catalan (Català)

Per al regne, el poder i la glòria són  
teu ara i per sempre.

Senyor Jesucrist, Qui va dir als vostres  
apòstols: Pau et deixo, la meva pau et  
dono, No mireu els nostres pecats,  
però per la fe de la teva església, i  
concedeix la seva pau i unitat D'acord  
amb la vostra voluntat. Que viuen i  
regnen per sempre i sempre.

Amen.

La pau del Senyor estarà sempre amb  
vosaltres.

I amb el teu esperit.

Oferim mútuament el signe de pau.

Xai de Déu, es treu els pecats del  
món, tenir pietat de nosaltres. Xai de  
Déu, es treu els pecats del món, tenir  
pietat de nosaltres. Xai de Déu, es  
treu els pecats del món, concediu -nos  
la pau.

Vet aquí el xai de Déu, Mireu el que  
treu els pecats del món. Feliços els  
cridats al sopar del xai.

Senyor, no sóc digne que hauríeu  
d'entrar sota el meu terrat, Però  
només diuen la paraula i la meva  
ànima es curarà.

El cos (sang) de Crist.

Amen.

Preguem.

Amen.

Ritus final

Benedicció

Yoruba (Yorùbá)

Oluwa ki o wà pẹlu ẹ.

Ati pẹlu ẹmi ẹ.

Ki Olorun eledumare bukun  
yin, Baba, ati Ọmọ, ati Ẹmi  
Mimọ.

Amin.

Iyọkuro

Lọ jade, Mass ti pari. Tabi: Lọ  
kede Ihinrere Oluwa. Tabi: Lọ li  
alafia, yin Oluwa logo nipasẹ  
igbesi aye ẹ. Tabi: Lọ ni  
alaafia.

Adupe lowo Olorun.

Catalan (Català)

El Senyor estigui amb tu.

I amb el teu esperit.

Que Déu Totpoderós us beneeixi, El  
Pare, i el Fill i l'Esperit Sant.

Amen.

Acomiadament

Sortiu, la massa s'acaba. O: Aneu i  
anuncia l'evangeli del Senyor. O: Aneu  
en pau, glorificant el Senyor per la  
vostra vida. O: anar en pau.

Gràcies a Déu.

[massineverylanguage.com](http://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC